

love. Ее переполняло новое восторженное чувство, которое через сердце и легкие вошло в ее кровь; это простое физическое счастье, которое, как она подозревала, не имело ничего общего с любовью (радость).

— They weren't any good on this front. В этом они не были хороши (неудача).

— A cool, clear confidence deepened and sang in her. В ней поселилось и пело чувство спокойствия и уверенности (спокойствие).

Различная степень волнения или взволнованности может быть передана в английском языке весьма различными способами [3], например:

— I was in a furious passion. Я был в дикой ярости.

— I turned crimson with fury passion. Я покраснел от приступа дикой ярости.

— He was burning visibly. Он просто горел.

— Astonishment froze him rigid. Он застыл от удивления.

Для передачи фаз состояния различной степени напряженности используются разноуровневые средства интенсификации высказывания [3].

В качестве иллюстрации выражения эмоционального состояния на фонемном уровне (звучащая речь) приведем следующий пример: I'm wildly paralyzed with happiness [4]. Я дико парализован от счастья. В этом примере буква *r* повторяется дважды (написание через дефис), что усиливает и без того неординарное содержание словосочетания *paralyzed with happiness*. В довершение экстраординарность состояния подчеркивается наречием-интенсификатором *wildly*.

Приведем еще один пример: 'It was... simply amazing,' she repeated abstractedly [4]. "Это было... просто потрясающе", — повторила она рассеянно. В этом примере представлен графический способ репрезентации интенсивности в виде многоточия.

Выводы

Язык, будучи сложным системно-структурным образованием, предоставляет богатый арсенал средств выражения эмоций на разных уровнях: фонетическом, морфологическом и синтаксическом. В целом, можно отметить, что проблема исследования выражения эмоций в английском языке является интересной представителям различных отраслей науки и носит междисциплинарный характер. Средства выражения эмоций изучаются в рамках новых направлений языкознания, таких, например, как лингвоэкология или эколлингвистика.

ЛИТЕРАТУРА

1. Скребнев, Ю. М. Очерк теории стилистики / Ю. М. Скребнев. — Горьк. гос. пед. инс-т. ин. яз., 1975. — С. 15–22.
2. Гималетдинова, Г. К. Суффиксация как средство создания экспрессивности прилагательных в английском языке / Г. К. Гималетдинова // Язык и методы его преподавания: Казанск. гос. ун-т, 2001. — С. 28.
3. Петрова, Л. Н. Языковые средства выражения эмоций в английском языке / Л. Н. Петрова // Научный диалог. — 2017. — С. 3–15.
4. Graham, Sarah. J.D. Salinger's The Catcher in the Rye. — Routledge, 2007.

УДК 811.124:7.046

ДРИАДА — ДУША ДЕРЕВА

Карбовский П.Е., Осипик В.А.

Научный руководитель: к.ф.н., доцент И.А. Боровская

Учреждение образование

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Из древнегреческой мифологии известно, что дриады (греч. *Druz* 'дерево') — лесные нимфы, покровительницы деревьев, могут управлять деревьями и подчинять себе всю флору. Они являются духами дерева. Лик дриад намного красивее обычных смертных женщин. В зависимости от поры года и сезона у них меняют цвет волосы и кожа, зимой кожа становится темной, а волосы становятся белыми, словно снег. Осенью под

цвет листьев волосы дриады становятся желтыми или красными, а летом — насыщенно-зеленого цвета. Благодаря такой прекрасной маскировке, дриады могут избежать внимания самых проникательных взглядов.

Цель

Исследовать дриады в древнегреческой мифологии, провести классификацию, выявить их особенности.

Материал и методы исследования

Исследовательский, аналитический.

Результаты исследования и их обсуждение

Согласно классификации [1] нами были выделены следующие виды дриад:

— гамадриады — это те дриады, которые связывают с деревом свою судьбу т.е. живут и умирают вместе с ним;

— мелии — дриады ясеней, рожденные Землей-Геей от крови оскопленного Урана, один из самых древних видов нимф, фактически титаниды;

— мелиады или эпимелиды — связывают свою жизнь с яблоней или с садовыми деревьями в общем.

Проведенное нами исследование некоторых других мифов показало, что некоторые деревья — это превращенные боги или герои. Так, Дафна, дочь речного бога Пеней и Геи, дав обет целомудрия, превратилась в лавровое дерево. [2]. Есть мифы, в которых происходит превращение по неосторожности. Так, в одном из мифов Дриопа, сорвала лепесток с цветка Лотоса, не ведая, что это была превращенная нимфа, которая спасалась от бога теней. Когда боги увидели кровь этой нимфы, они в гневе превратили Дриопу в дерево [1, с. 197]. Есть и мифы, в которых герои превращались по собственному желанию или по велению богов. Так, в мифе о Кипарисе, сыне царя Кеоса, герой сам попросил Аполлона превратить его в дерево в знак вечной печали после смерти любимого оленя [2]. А Филимон и Бавкида, благочестивая пара из Фригии, гостеприимно открыв двери своей хижины двум странникам, которыми оказались переодетые Зевс и Гермес, в награду за гостеприимство получили долголетие и совместную жизнь до самой смерти. Когда пришло их время, они были превращены в деревья, растущие из одного корня [1].

Выводы

Исследовав древнегреческую мифологию, мы пришли к следующим выводам: дриады — лесные нимфы, духи деревьев. Особым покровительством дриад пользовались те люди, которые ухаживали за деревьями. По классификации выделяют гамадриады, мелии, мелиады (эпимелиды). Кроме того, в деревья превращались боги и герои в силу определенных обстоятельств. Поэтому в латинском языке все названия деревьев относятся к женскому роду.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мифологический словарь / гл. ред. Е. М. Мелетинский. — М.: Сов. энциклопедия, 1991. — 736 с.
2. Кун, Н. А. Легенды и мифы Древней Греции / Н. А. Кун. — Минск: Нар. асвета, 1989. — 462 с.

УДК 81'255,2:61=111

**К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ
МЕДИЦИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Каснерис Е. А.

Научный руководитель: Л. В. Назаренко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Перевод текстов узкой направленности является одной из самой сложной и ответственной работой. В медицине есть ряд текстов (истории болезни, фармакологические действия лекарств, признаки заболевания, методы лечения), в которых обязательно